

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:73

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Po chwili zaś podszedłszy stając powiedzieli Piotrowi prawdziwie i ty z Nim jesteś i bowiem mowa twoja jawnym cię czyni                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Po chwili podeszli stojący (tam) i powiedzieli do Piotra: Ty naprawdę jesteś jednym z nich, bo i twoja mowa* czyni cię widocznym.**1)2) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Po małej (chwili) zaś podchodząc stojący powiedzieli Piotrowi: Prawdziwie i ty z nich jesteś, i bowiem wymowa twa jawnym cię czyni.     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Po chwili zaś podszedłszy stając powiedzieli Piotrowi prawdziwie i ty z Nim jesteś i bowiem mowa twoja jawnym cię czyni                 |

<sup>1)</sup> Galilejczycy inaczej wymawiali spółgłoski gardłowe.

<sup>2)</sup> <x>70 12:6</x>